

Uden år, antagelig 1959

AFSENDER

Hanna Ben Dov

MODTAGER

Arthur Køpcke

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

engelsk

Dateringsbegrundelse:

Brevet er uden år; Ben Doves udstilling er nævnt. Den åbnede Galerie Køpcke den 12. september 1959.

Afsendersted:

Paris

Modtagersted:

København

Omtalte personer:

Egon Karl Nicolaus

Omtalte steder:

Paris

Arkivplacering:

Aros, Arthur Køpckes Arkiv

DOKUMENTINDHOLD

Ben Dov forklarer, at hendes sidste brev var kort, fordi Køpcke havde bedt om hurtigt svar. Nu har hun bedre tid og vil gerne udtrykke forhåbning om, at udstillingen bliver en succes for dem begge. Hun er ked af, at Køpcke har haft dårlige erfaringer med folk, men set fra hendes synspunkt er det Nicolaus, der skal have skylden for sin totale utilstrækkelighed og uklarhed. Hun opfattede alt, hvad han sagde, som solidt og ansvarligt, måske fordi han var behagelig og velmenende. Hun vil gøre opmærksom på, at hun til trods for at have et renommé lever meget simpelt, og at hendes betingelser regnes for beskedne i Paris. Hun er sikker på at Køpcke forstår og regner med, at de vil komme til fuld forståelse selv om den første start var dårligt organiseret. I et efterskrift takker hun Køpcke for de lovede invitationskort og fortæller, at hun kun vil have brug for 50.

TRANSSKRIFTION

12 Sep.

Dear M. Køpcke,

As you asked, I answered your letter immediately and in a hurry, touching the material points first.

I now have the leisure to add that

I hope this show

is a success, for

both of us. I am

sorry you have bad

experiences with people,

but again I wish to

assure you that as

far as I am concerned

I can attribute the most

complete inefficiency

and vagueness to M.

Nicolaus. I accepted all

he said as solid and

responsible. It may

be nothing but distraction

because he seems rather

pleasant and well-meaning.

Also I would like

to assure you that I
live in the greatest
modesty in spite of a
good reputation. and
that my terms are
considered quite modest
in the Paris galleries.

You realize that the
work is mature. Also
that the painter has
to live.... I am sure
that we will come to
a good understanding
in spite of a badly
organized beginning.

My best wishes to you,

Yours faithfully

H. Ben Dov

P.S.

Thanks for the promised
invitations. I will not
need more than 50.

H. B.

12 Sep.

Dear D. Kopcke,

As you asked, I answered your letter immediately and in a hurry, touching the material points first.

I now have the leisure to add that

I hope this show is a success, for

both of us. I am sorry you have had

experience with people,
but again I wish to
assure you that as
far as I am concerned

I can attribute the most
complete inefficiency
and vagueness to M.
Nielsen. I accepted all
he said as solid and
responsible. It may
be nothing but distraction
because he seems rather
pleasant and well-meaning.

Also I would like

To assure you that I
live in the greatest
modesty inspite of a
good reputation, and
that my terms are
considered quite modest
in the Paris galleries.
You realize that the
work is mature. Also
that the painter has
to live... I am sure
that we will come to
a good understanding
inspite of a badly

organized beginning.

My Best wishes to you,
Yours faithfully
H. Ben Dor.

P.S.

Thanks for the promised
invitations. I will not
need more than 50.

H. B.